

SAISON 91/92



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

DIRECTION : YVETTE BRIND'AMOUR • MERCEDES PALOMINO



MODERNES

DE

YUKIO MISHIMA

TRADUCTION

MARGUERITE YOURCENAR

Avec la collaboration du Centre national des Arts

En
toute
occasion,

offrez

des

billets

de

théâtre.



Pensez aux certificats cadeaux!

L'Union des Artistes et le Mouvement Desjardins pour un meilleur financement des Arts

À la veille de l'établissement d'une véritable Politique culturelle, au moment où l'on requestionne le financement des arts chez nous, il importe de ne jamais perdre de vue que, comme pour tous les pays de la taille du Québec, le financement des arts et de la culture ne saurait se passer du soutien de l'État. Il faudra donc prévoir d'accroître la contribution de l'État et aller bien au-delà d'un symbolique et maigre un pour cent. Mais il y a aussi une limite à la capacité de payer de l'État. Et la culture n'est pas non plus la seule affaire de l'État.

Il importe donc de diversifier pour les multiplier les sources de financement; il faudra discuter et non pas imposer, mais discuter par exemple de la contribution des municipalités, du secteur privé et des individus. Et cela ne pourra bien se faire que dans une relation de véritable partenariat.

Nous considérons en outre que les œuvres et l'accessibilité en art ne doivent pas, ne doivent jamais être taxées; c'est vrai pour le livre, c'est vrai pour le reste aussi et pour tous les guichets de la culture. En conséquence, les instances gouvernementales doivent mettre fin à cette pratique qui empêche la consommation des choses de l'art et de l'esprit.

L'Union des Artistes, quant à elle, a récemment tendu la perche au gouvernement et aux intervenants économiques et sociaux. Afin de libérer l'artiste de cet état de dépendance et de quémante perpétuelles, nous avons proposé la création d'une sorte de fonds, quelque peu inspiré du Fonds de Solidarité de la FTQ? Un Fonds de Solidarité de la culture! Une formule qui aurait l'avantage d'assurer aux investisseurs, sous formes d'avantages sociaux, un rendement sur le capital investi, de générer un roulement financier dans le milieu culturel et, enfin, de partager avec d'autres intervenants que l'État, le financement de la culture. Mais en aucun cas, cela ne devra servir de prétexte à l'État pour se désengager et réduire son soutien à la culture.

C'est ainsi qu'un comité formé de représentants de l'Union des Artistes et du Mouvement Desjardins auxquels seront invités d'autres intervenants du milieu culturel travaille à l'élaboration d'une proposition en ce sens.

Ce Fonds de la Culture aurait l'avantage de faire disparaître cette notion malsaine de charité quand elle est appliquée aux arts, et faire disparaître aussi cette forme de mécénat qui ne vise qu'à redistribuer son trop plein, ces miettes qui débordent de la table. La culture et les arts valent bien plus. L'heure est à la concertation et à l'épaulement collectif!

Serge Turgeon

Président de l'Union des Artistes



CINQ NÔ MODERNES

de YUKIO MISHIMA

Traduction : MARGUERITE YOURCENAR

Mise en scène : MARTINE BEAULNE

Distribution

(par ordre alphabétique)

Roch Aubert

Micheline Bernard

Jocelyn Bérubé

Jean-François Blanchard

Jean-François Casabonne

Louison Danis

Vincent Graton

Elise Guilbault

Louise Laprade

Marie-France Marcotte

Sylvain Massé

Marie Michaud

Katherine Pycock

Direction gestuelle : Jocelyne Montpetit

Décor : Alain Tanguay

Costumes : Jean-Yves Cadieux

Eclairages : Jean-Charles Martel

Musique : Vincent Beaulne

Assistant à la mise en scène et régisseur : Guy Côté

Cette production a été montée au Centre national des Arts à Ottawa en février 1991 et est présentée avec sa collaboration.

«Le drame grec, c'est quelque chose qui arrive, le Nô, c'est quelqu'un qui arrive».

Paul Claudel

Il y aura un entracte de vingt minutes

I. Sotoba Homachi

Homachi assise sur la stèle

Louise Laprade	la vieille
Jean-François Casabonne	le poète
Vincent Graton, Roch Aubert, Sylvain Massé	trois messieurs
Marie Michaud, Marie-France Marcotte, Micheline Bernard	trois dames
Vincent Graton, Roch Aubert, Sylvain Massé, Jean-François Blanchard, Marie-France Marcotte, Marie Michaud, Micheline Bernard, Elise Guilbault	valseurs et amoureux
Vincent Graton	amoureux
Marie Michaud	amoureuse
Sylvain Massé	agent de police
Katherine Pycok	voix

Un poète de deux sous, un peu falot, est aux prises, dans un jardin public, avec une vieille ramasseuse de mégots, laide et puante. Or, cette vieille femme a appris que l'homme meurt et que la beauté tue. Sa calme sagesse est celle de la terre elle-même. Une fois que le poète aura compris ce message, il pourra mourir et la vieille se remettre à compter ses mégots, symboles de vies humaines...

II. Yoroboshi

Micheline Bernard	Shinako Sakurama
Jocelyn Bérubé	Monsieur Kawashima
Elise Guilbault	Madame Kawashima
Louison Danis	Madame Takayasu
Roch Aubert	Monsieur Takayasu
Jean-François Blanchard	Toshinori
Katherine Pycok	voix

Yoroboshi était autrefois une édifiante idylle. Le récit de Mishima l'a parée des couleurs sombres d'un drame d'après-guerre. Un enfant, âgé de cinq ans, est trouvé par un couple charitable, les yeux brûlés par un bombardement aérien, dans les corridors souterrains d'une gare de Tokyo. Quinze ans plus tard, la seule vision qui reste sous les paupières de l'aveugle est celle d'un torrent de feu, d'une "fin du monde" qui nourrit sa haine et sa dérision, envers et contre tous.

Le Théâtre du Rideau Vert remercie
le Consulat général du Japon
de sa précieuse collaboration.

III. Le Tambourin de soie

Jocelyn Bérubé	Iwakichi
Marie Michaud	Kayoko
Sylvain Massé	Shunnosuke Fujima
Vincent Graton	Toyoma
Roch Aubert	Kaneko
Louise Laprade	la patronne
Micheline Bernard	Hanako Tsukioka
Katherine Pycock	voix

Il s'agit de la réédition d'un conte fort ancien, dans lequel un humble jardinier ose déclarer son amour à la Princesse de Chine. Par dérision, celle-ci lui remet un tambourin tendu d'une toile de soie, lui promettant de répondre à son amour le jour où le son du tambourin parviendrait jusqu'à elle. Dans le conte moderne, le jardinier est remplacé par un timide portier, amoureux d'une demi-mondaine qui se jouera de l'innocence du pauvre homme en lui faisant le coup du "tambourin muet".

IV. Aoi-no-ue La Princesse Aoi

Marie Michaud	l'infirmière
Sylvain Massé	Hikaru Wakabayashi
Marie-France Marcotte	Aoi
Louison Danis	Yasuko Rokujo
Katherine Pycock	voix

Aoi-no-ue (La Princesse Aoi) illustre le destin tragique d'une femme, qui meurt d'être haïe par la maîtresse de son mari, qui meurt également de n'être pas assez aimée. Deux réalités, une même finalité.

V. Hanjo

Elise Guilbault	Jitsuko Honda
Marie-France Marcotte	Hanako
Vincent Graton	Yoshio
Katherine Pycock	voix

Le dernier Nô, Hanjo, est le plus simple. Une geisha qu'aime et protège une femme peintre, se rend chaque jour, depuis des mois, dans la salle d'attente d'une gare de Tokyo, son éventail ouvert à la main, inspectant les voyageurs, espérant reconnaître son amant inconstant. Lorsque celui-ci paraît enfin, la geisha repousse cet homme qui ne correspond plus au souvenir qu'elle s'est peu à peu créé de lui.

Marguerite Yourcenar

restera l'un des grands écrivains français de XXe siècle. Femme de lettres complète, elle a touché à tous les genres, a laissé son esprit s'imbibier des multiples cultures, s'est familiarisée avec les classiques gréco-latins de même qu'avec diverses langues modernes. C'est ainsi que son génie, non content de produire sa propre œuvre romanesque, théâtrale et poétique, s'est adonné à la traduction des grands morceaux du répertoire étranger. Elle-même avouait ne pas faire de différence entre la création originale et la recréation à partir de l'œuvre des maîtres.

Nous en avons un grand exemple avec cette traduction des Cinq nô du poète japonais Mishima, où la sagesse millénaire, l'exquise poésie et la sublime beauté passent de l'Orient à l'Occident par la plume magique de l'auteur des Mémoires d'Hadrien et de L'Œuvre au Noir, Marguerite Yourcenar, première femme de l'histoire à occuper un fauteuil à l'Académie française.

Yukio Mishima est le pseudonyme de Kimitaki Hiraoka, né à Tokyo le 14 janvier 1925. C'est l'auteur le plus célèbre du Japon, à qui l'on doit une douzaine de romans, une centaine de nouvelles et des pièces pour le Nô et le Kabuki.

Enfant maladif couvé par sa grand-mère, il est très tôt fasciné par la mort, en ce qu'elle contient de violence et de sensualité. A l'adolescence, il découvre la magie de l'écriture et alimente le journal de son école, tout en commençant un roman qu'il ne finira pas. C'est à 16 ans, sous le pseudonyme de Mishima, que paraît son premier texte inséré dans un magazine littéraire : **La Forêt tout en fleurs**. On est en 1941. Mishima vante les mérites de la guerre, la considérant comme rédemptrice.

En 1949, il publie sa **Confession d'un masque**, creuset de fantasmes homosexuels et sadomasochistes, qui obtient un succès phénoménal. La même année, sa première pièce, **Maison de feu**, reçoit un accueil favorable du public et de la critique.

Les années 50 voient la confirmation de son triomphe en terre japonaise et le rayonnement de son talent à l'étranger. Mishima se met à voyager, découvre l'Occident, s'attache principalement à New York. Il accumule les titres : **Une soif d'amour, Couleurs interdites, Le Pavillon d'or**, etc. Pour sculpter un physique malingre qui ne lui plaît pas, il s'adonne à partir de 1955 au culturisme, sorte de religion du corps, qu'il va pratiquer jusqu'à sa mort et par lequel il va glorifier son narcissisme.

A 30 ans, trois lois gouvernent sa vie : l'art, l'action et l'autodestruction. Après son mariage en 1958 — pas vraiment commandé par un mouvement du cœur — il écrit **La Maison de Kyoko** que la critique assomme. On lui reproche d'être superficiel et occidental. Mishima vilipende le modernisme de son époque par une vision pessimiste de l'univers.

En 1965, il entame avec **Neige de printemps** sa tétralogie de fin de carrière intitulée **La Mer de la fertilité**. Il forme sa propre armée en 1967 même s'il ne sait pas trop à quelles fins l'utiliser. Il publie d'autres livres qui creusent le fossé entre la critique et lui. Le 25 novembre 1970, à la stupéfaction du monde entier, il se fait hara-kiri, non sans avoir remis le jour même le dernier tome de sa tétralogie **L'Âge en décomposition**. C'est la naissance d'une légende.

Le mot du metteur en scène

Dans le silence, des cris étouffés se libèrent.

Des voix obscures surgissent des ténèbres

Une plainte continue cherche un passage.

Sur le sol, des ombres défilent, des fantômes s'incarnent,
Des êtres se débattent avec leurs passions.

Une réalité tourne au songe.

Où suis-je ? A la frontière de la folie et de l'invisible.

L'amour et la mort se joignent dans une ultime offrande.

Un dernier souffle, puis tout disparaît.

J'ai pourtant l'impression que tout peut recommencer.

Martine Beaulne



CHAPITRE DEUX... de Neil Simon

DUCEPPE

Du 18 au 21 décembre 1991
Du 7 janvier au 8 février 1992
Réservations: 842-2112

UNE FORCE MULTIDISCIPLINAIRE

Des bureaux dans près de 60 villes
au Québec, en Ontario et en Europe.



**RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ**

LA FORCE DU CONSEIL



Marie-France Marcotte



Micheline Bernard



Jean-François Casabonne



Louison Danis



Jocelyn Bérubé



Jean-François Blanchard



Roch Aubert

LES COMÉDIENS



Elise Guilbault



Vincent Graton



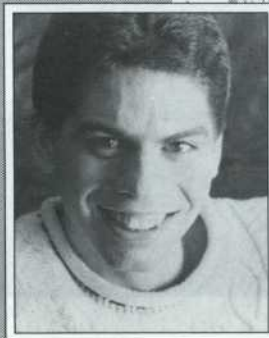
Katherine Pycock



Louise Laprade



Marie Michaud



Sylvain Massé

Fondation du Théâtre du Rideau Vert

Patrons d'honneur

M. André Bérard

Président et chef de la direction
Banque Nationale du Canada

Mme Andrée S. Bourassa

Honorable Claude Castonguay,
sénateur

Président du Conseil

Corporation du Groupe La Laurentienne

M. Jean De Grandpré

Président du Conseil

B.C.E. Inc.

Mme Maureen Forrester

Honorable Allan B. Gold

Juge en chef de la cour supérieure du Québec

M. Yves Gougoux

Président et chef de la direction
BCP Stratégie et Créativité Inc.

M. Pierre Juneau

M. l'Ambassadeur Gérard Pelletier

Très Honorable Jeanne Sauvé

M. Guy St-Germain

Président

Placements Laugerma inc.

M. Guy St-Pierre

Président et chef de la direction

Le Groupe SNC Inc.

Conseil d'administration

Mme Antonine Maillet

Présidente du Conseil

M. Jacques Raymond, f.c.a.

Président

Le bâtonnier Guy Gilbert

Vice-président

Mme Mercedes Palomino

Trésorière

Me Guy Gagnon, c.r.

Secrétaire

M. Henri Audet

Mme Yvette Brind'Amour

Mme Lise Bergevin

M. Marcel Cazavan, f.c.a.

M. Marcel Couture

M. Pierre Desmarais

Mme Odette Dick

La rénovation du Théâtre du Rideau Vert a été rendue possible grâce à la participation financière du ministère des Communications du gouvernement du Canada et du ministère des Affaires culturelles du gouvernement du Québec.

Elle a travaillé
mille fois les mots,
les notes et les pas.
Aujourd'hui,
ses gestes
sont libres.



BANQUE NATIONALE

Campagne du 40e

Président de la Campagne du 40e

M. Henri Audet

Président du conseil et chef de la direction de Cogeco Inc.

Vice-Président: **Me Guy Gilbert**

Vérificateur: **M. Gabriel Groulx, c.a.,**

associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

Secrétaire: **Mme Odette Dick**

Président de la Fondation: **M. Jacques Raymond, f.c.a.**

Directeur de la Campagne: **M. André Bachand**

Dons personnels:

M. Henri Audet	M. Yvon Deschamps	M. Jean-Louis Lévesque
M. André Bachand	Mme Odette Dick	Mme Antonine Maillet
M. Laurent Beaudoin	M. Pierre Fortier	M. George MacLaren
M. Michel Bélanger	M. Edgar Fruitier	Mme Claire McNicoll
Mme Lise Bergevin	Dr. Pierre Gagné	Mme Marthe Mount
M. H. Jonathan Birks	M. Guy Gagnon	M. Gaëtan Morin
M. Bernard Bleau	M. Gratien Gélinas	Mme Mariette Papachristidis
M. Jacques Bouchard	Le Bâtonnier Guy Gilbert	Mme Francine Paquette
M. Jacques Brillant	Mme Camille Goodwin	M. Charles S.N Parent
M. Jules Brillant	M. Gabriel Groulx	M. Gérard Plourde
M. Jules Brunet	Dr. Raymond M. Guévin	M. Gérard Poirier
M. Pierre Brunet	Mme Claudette Hould	M. Jacques Raymond, f.c.a.
M. Louis Caouette	M. Pierre J. Jeannot	M. Pascal Rollin
M. Marcel Cazavan	Mme Maryvonne Kendergi	La Très Honorable Jeanne Sauvé
Mme Marcia Couëlle	M. Marcel Lafrance	M. Guy St-Germain
M. Valmont D'Auteuil	M. Michel Langlois	Mme Danièle J Suissa
Honorable sénateur Paul David	M. Jean Leclerc	M. Michel Tremblay
M. Guillermo de Andrea	Mme Viola Léger	Mme Louise Turcotte
M. Luis de Cespedes	M. Raymond Lemay	M. Guy Turcotte
M. Jean-Claude Delorme	M. Jean-Claude Lespérance	M. Marc Veilleux
	M. Denis Lévesque	M. Jacques Vézina

Liste au 30 novembre 91

Le Théâtre du Rideau Vert est subventionné par:

Le ministère des Affaires culturelles du Québec

Le Conseil des Arts du Canada

**Le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de
Montréal**

Le Théâtre du Rideau Vert

est membre des Théâtres Associés (T.A.I.)

Sociétés et fondations:

Anonymes
Argo Construction inc.
Banque Canadienne Impériale de Commerce
Banque de Montréal
Banque Laurentienne
Banque Nationale de Paris (Canada)
Banque Nationale du Canada
Banque Royale
Banque Toronto-Dominion
Bazin, Dumas, Dupré, Sormany
Bell Canada
Byers Casgrain
CN Chemins de fer nationaux
Canadien Pacifique Limitée
Centre Desjardins de traitement de cartes inc. (Visa Desjardins)
Cogeco inc.
Compagnie pétrolière Impériale Itée
Cosmair Canada inc.
Courier Publications Itée
Fédération des caisses populaires Desjardins
Fondation de la Famille Molson
Fondation Jacques Francoeur
Fondation J. Armand Bombardier
Fonds de bienfaisance des Compagnies Molson
Gazoduc TQM
Groupe Canam Manac
Groupe Mallette Maheu
Groupe Québecor inc.
Groupe SNC inc.
Groupe Transcontinental G.T.C. Itée
Hydro-Québec

Lambert Somec
Laniel Automatic
Les Arts du Maurier Itée
Les Fromages Saputo Itée
Les Immeubles St-Denis Itée
Mariette Clermont inc.
Montréal Trust
Northern Telecom
Office National du Film
Papachristidis (Canada) Limited
Pierre Belvédère inc.
Power Corporation du Canada
Pratt & Whitney Canada inc.
Produits Forestiers Canadien Pacifique Limitée
Provigo inc.
Radio Québec
Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie
Richter, Usher & Vineberg
Samson Bélair/Deloitte & Touche
Sobeco inc.
Standard Life
Starber International inc.
Steinberg inc.
SunLife du Canada
Sidbec-Dosco
Sunoco inc.
Télémedia inc.
The Birks Family Foundation
The Marjorie and Gerald Bronfman Foundation
The Sandra and Leo Kolber Foundation
Trust Général du Canada
Ultramar Canada inc.
Unimédia Inc.

_____ Liste au 30 novembre 91

Solliciteurs:

M. Henri Audet
M. Louis Audet
M. Jean-Claude Bachand
M. Hubert Barbeau
M. Jean Bazin
Mme Françoise Bertrand
M. Guy Bisailon
M. André Bisson
M. Michel Carter
Mme Mariette Clermont
M. Guy Coulombe
M. Marcel Couture
Mme Camille Dagenais
M. Marcel Daoust
M. André Demers
M. Pierre Desmarais

Mme Odette Dick
M. Martin Dufresne
Mme Hélène G. Dutil
M. Jacques Fauvel
M. Guy Gagnon
M. Roger Galipeau
M. Jacques Gauthier
Me Marie Giguère
M. Guy Gilbert
M. Gabriel Groulx
M. Pierre Jeannot
M. Henri-P. Labelle
M. Jean-Pierre Lambert
M. Robert Laverdure
Mme Marta Lawee
Mme Antonine Maillet

Mme Christine Marchildon
M. Maurice Myrand
M. Jacques O. Nadeau
M. Marcel Ostiguy
M. Charles S.N. Parent
Mme Suzanne Payette
M. Gaston Pelletier
M. Jacques Raymond
M. François Roy
Mme Madeleine Saint-Jacques
Mme Guylaine Saucier
M. Léo Scharry
M. Pierre Shooner
M. Luc St- Arnault
M. Régent Watier

_____ Liste au 30 novembre 91

Prochain spectacle
du 25 février au 21 mars 92

Molière

Les précieuses ridicules
Le médecin malgré lui

MISE EN SCÈNE: GUILLERMO DE ANDREA

AVEC RAYMOND BOUCHARD, DENIS BOUCHARD, SERGE CÔTÉ,
FRANÇOIS DUPUIS, LOUIS-GEORGES GIRARD,
JACQUES GIRARD, MARCEL LEBOEUF, GASTON LEPAGE,
PAULINE MARTIN, PIERRETTE ROBITAILLE, GUYLAINE TREMBLAY

DÉCOR: RICHARD LACROIX • COSTUMES: FRANÇOIS BARBEAU
ÉCLAIRAGES: CLAUDE ACCOLAS • MUSIQUE: FRANÇOIS DUPUIS

Regroupement de 40 femmes chefs de file

Présidente d'honneur :

La Très Honorable Jeanne Sauvé

Mme Françoise Bertrand

Mme Janette Bertrand

Mme Lise Bissonnette

Mme Marie-Claire Blais

Mme Madeleine Blanchet

Mme Denise Bombardier

Mme Micheline Bouchard

Mme Marjorie Bronfman

Mme Gretta Chambers

Mme Mariette Clermont

Mme Marcelle Ferron

Mme Irène Gianetti

Mme Thérèse Gouin-Décarie

Mme Agnès Grossmann

Mme Jeannine Guillevin-Wood

Mme Thieu-Quan-Hoang

Mme Maryvonne Kendergi

Mme Phyllis Lambert

Mme Claire Léger

Soeur Marguerite

Létourneau

Mme Monique Leyrac

Mme Louise Mailhot

Mme Antonine Maillet

Mme Claire McNicoll

Mme Lorraine Pagé

Mme Nycol Pageau-Goyette

Mme Niky Papachristidis

Mme Jocelyne Pelchat

Mme Joan Pennefather

Mme Ginette Reno

Mme Louise Roy

Mme Madeleine Saint-Jacques

Mme Geneviève Salbaing

Mme Guylaine Saucier

Mme Monique Simard

Mme Liliane Stewart

Mme Fernande St-Martin

Mme Paule Tardif-Delorme

Mme Manon Vennat

Mme Lise Watier



Ajoutez du **Zeste** à votre soirée

citronlime

RESTAURANT
De 17h à 19h, «Menu théâtre» à 11,75 \$
Juste en face du Rideau Vert
4669, Saint-Denis • 284-3130

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.

Assurances générales

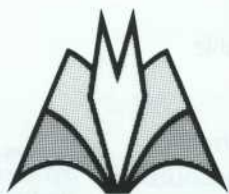
Vézina, Dufault et Associés Inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

**DEPUIS 1937,
UNE IMPRESSION
PERSISTANTE
DE QUALITÉ.**



MARQUIS

IMPRIMERIE D'ÉDITION MARQUIS LTÉE
305, boul. Taché Est
Montmagny (Québec) G5V 1C7

Fax : (418) 248-2273

Tél. : (418) 248-0737

Livre,
livre d'art,
rapport annuel,
périodique,
brochure, affiche,
album des finissants.

Théâtre du Rideau Vert

Pierre Tisseyre, président d'honneur

Yvette Brind'Amour, directrice artistique

Mercedes Palomino, directrice générale

Paul Colbert, directeur

François Barbeau, adjoint à la direction artistique

Me Guy Gagnon, conseiller juridique,
Martineau Walker

Gabriel Groulx, c.a., vérificateur, associé de
Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

Francette Sorignet, adjointe administrative

Yolande Maillet, chef comptable

Francine Laurin, secrétaire comptable

Hélène Ben Messaoud, secrétaire,
responsable des abonnements

Claude Laberge, secrétaire administrative

Sylvie Bounillou, secrétaire-réceptionniste

Lise Lapointe, responsable des guichets

Jacques Brunet, responsable de l'accueil

Bureaux administratifs:

355, rue Gilford

Montréal H2T 1M6

Tél.: (514) 845-0267.

Télocopieur: (514) 845-0712

Équipe de production

Lorraine Beaudry : coordonnatrice de la production

Suzanne Beaudry : assistante

Micky Hamilton : maquilleuse

Pierre Lafontaine : coiffeur

Jacques Leblanc : conseiller en scénographie

Équipe de scène :

Louis Sarraillon :
directeur technique,
éclairagiste

André Vandersteenen :
chef machiniste

Ghyslain-Luc Lavigne :
sonorisation

Rollande Méryneau :
habilleuse

Publicité :

Des Bonnes Nouvelles - *Daniel Matte*:
relations de presse

André Desjardins: graphiste

Guy Dubois: photographe de production

Programme :

Imprimerie d'Édition Marquis Itée

Claude Lafrance et Evelyn Butt: graphisme

SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Conseil d'administration

Président Robert E. Landry
Vice présidente Madeleine Panaccio

Léon Kossar, Toronto; Ron Collister, Edmonton; Marie-Claire Lévesque-Morin, Montréal;
Mel Cooper, Victoria; David Friesen, Altona; Edmond E. Landry, Caraquet; Jacqueline Oland, Halifax;
Pierre Nadeau, Montréal.

Maire d'Ottawa Jacquelin Holzman
Maire de Hull Marcel Beaudry
Joyce Pearl Zemans directrice du Conseil des Arts du Canada
Gérard Veilleux président de la Société Radio-Canada
Joan Pennefather commissaire de l'Office national du film

Direction générale

Yvon Desrochers directeur général
Floralove Katz adjointe du directeur général et secrétaire de la Société

Théâtre

Producteur, département de Théâtre et directeur du Théâtre anglais Andis Celms
Directeur artistique— Théâtre français Robert Lepage
Directeur, Jeunesse/Développement en région Jean-Claude Marcus
Coordonnateur des programmes— Théâtre anglais Gil Osborne
Coadministratrice Diane Léger
Coadministratrice Victoria Steele
Adjoint du directeur artistique— Théâtre français Jean-Claude Legal
Gérante de compagnie France Walker
Secrétaires du Théâtre Joanne Angrignon, Andrée Larose, Suzanne Roy

Marketing

Agents Odette Dumas, Julie Lalonde

Équipe de production

Directeur de production, Théâtre Don Finlayson
Directeur technique, Théâtre Alex Gazalé
Les costumes, les accessoires et les décors ont été fabriqués dans les atelier du CNA
sous la direction de
Chef de la direction des costumes Jan Cogley
Chef de l'atelier d'accessoires Victor Elliott
Chef de l'atelier de décor et chef machiniste Peter Barleben
Chef, coiffures et perruques Sharon Ryman
Chef de l'entrepôt Peter Fenton

du 14 avril au 9 mai 92

TAILLEUR POUR DAMES

de Jean Poiret d'après Feydeau

mise en scène:
DANIEL ROUSSEL
avec
NORMAND CHOUINARD
MARKITA BOIES
LUC DURAND
LÉNIE SCOFFIÉ
et sept autres comédiens

Des rires taillés sur mesure

